

B

- Leva sü, giojn di cor, ch'a l'è meza matinea.
 2 — O no, no, vöi pa levè, vöi che 'm fassi na panada. —
 So mari l'è andà pèr pan e l'à fà-je la panada.
 4 — Leva sü, giojn di cor, che la panada l'è fáita.
 — O no, no, vöi pa levè, vöi ch'a sia furmagea. —
 6 So mari va pèr furmag' pèr furmagè la panada.
 — Leva sü, giojn di cor, la panada l'è furmagea.
 8 — O no, no, vöi pa levè, féi-me cózar na galina. —
 So mari va al pulajè, ciapa 'l gal pèr la galina.
 10 — Leva sü, giojn di cor, che la galina l'è cóita.
 — O no, no, vöi pa levè, j'èi pià 'l gal pèr la galina. —
 12 So mari va al pulajè, l'à ciapà-je la galina.
 — Leva sü, giojn di cor, che la galina l'è cóita.
 14 — O no, no, vöi pa levè, vöi che 'm scáudi la camiza. —
 So mari dà man a 'n bastun, a l'à dà-i-ne tante e tante.
 16 — Car mari, lassei-me stè, che la camiza l'è cáuda. —

(Sale-Castelnuovo, Canavese. Dettata da DOMENICA BRACCO)

Metro: Ottosillabi tronchi e piani, alterni, con assonanza, molto imperfetta, nei piani.

116.

NOVARA LA BELLA CITTÀ

- Novara, Novara, la bela sità,
 2 Si mángia, si beve, e allegri si stà.
 Le fie d' Novara l'àn tanta ambissiun,
 4 Ch'a porto le veste ch'a i cumpro i dragun.
 Chi paga na pinta, chi paga ün bocal,
 6 Le fie d' Novara s'angágio 'l faudal.
 Chi paga na pinta, chi paga ün quartin,
 8 Le fie d' Novara s'angágio 'l cotin.

31

Chi paga na pinta, chi paga ün quartal,
 10 Le fie d'Novara s'angágio 'l coral.
 Galinhe sun cõite, capun sun rostì;
 12 Alegre, Noarinhe, s'i völe guarì!

(Collina di *Torino*. Cantata da una contadina)

Traduzione. — Novara, Novara, la bella città, si mangia, si beve, e allegri si stà. Le ragazze di Novara hanno tanta ambizione che portano le vesti che loro comprano i dragoni. Chi paga una pinta, chi paga un boccale, le ragazze di Novara impegnano il grembiule. Chi paga una pinta, chi paga un quartuccio, le ragazze di Novara impegnano il sottanino. Chi paga una pinta, chi paga un quartuccio, le ragazze di Novara impegnano il corallo. Le galline sono cotte, i capponi sono arrostiti; allegre, Novarine, se volete guarire!

Metro, senario doppio, piano-tronco, coll'assonanza nei tronchi.

117.

LA VEDOVA DI BORGOMASINO *

(Ritornello: *Viva la vueva dël Burgmazin!*)

A Burgmazin j'è na vueva; si mantegn dui servitur.
 2 Ün va vez-la tüte i séire, l'áut va vez-la tüit i giorn.
 Ün si seta sü la banca, l'áut si seta süi ginui.
 4 J'àn ben dì-e a la bela vueva: — Qual amrissi di nui dui? —
 Bela vueva j'à fáit risposta: — Mi v' voria tüti dui.
 6 Ün, setè-ve sì sla banca, l'áut, setè-ve sui ginui. —
 J'àn dà a béive a la bela vueva, j'àn dà a béive del bun vin.
 8 Viva la vueva dël Burgmazin!

(*Cintano*, Canavese. Dettata da TERESA BERTINO)

Traduzione. — A Borgomasino c'è una vedova; si mantiene due servitori. Uno va a vederla tutte le sere, l'altro va a vederla tutti i giorni. Uno si siede sulla panca, l'altro si siede sulle ginocchia. Essi han ben

* Borgomasino è un comune del Canavese, nel circondario d'Ivrea.